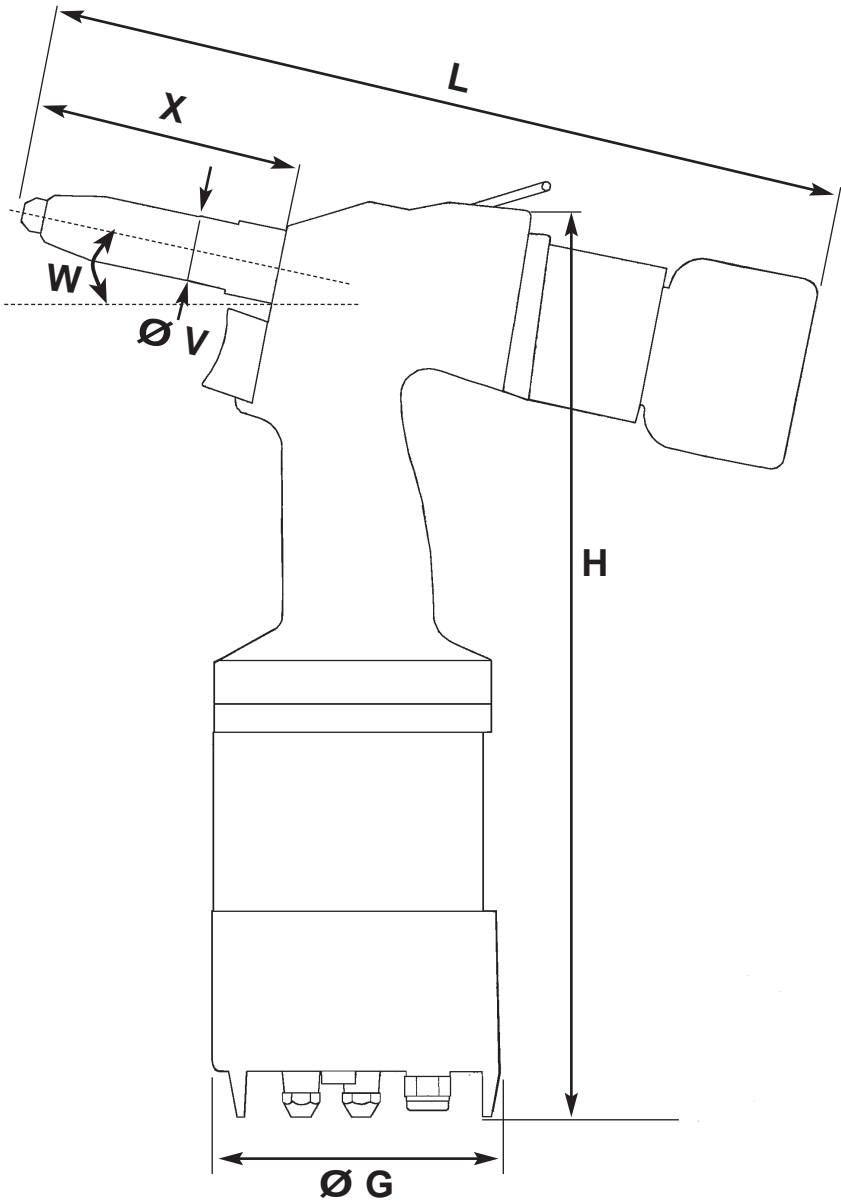


**BZ**

**Bedienungsanleitung**

**BZ 9**  
**BZ 11 A**  
**BZ 101/101 A**  
**BZ 102 A**  
**BZ 121 A**  
**BZ 122 A**  
**BZ 215 A**  
**BZ 221 A**





## **Inhaltsverzeichnis**

1. Bestimmungsgemäße Verwendung
2. Vor der Inbetriebnahme
3. Sicherheitshinweise
4. Wartungstätigkeiten
5. Nachzeichen A in der Typenbezeichnung
6. Besonderheiten BZ 102 A
7. Mögliche Störungen und deren Behebung
8. Daten-Tabelle
9. Lieferumfang
10. Sonderzubehör / Erweiterungen
11. Allgemeines
12. Garantie
13. CE-Konformitätserklärung

# 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Setzgerät darf nur für das Verarbeiten von Blindnieten nach beiliegenden Angaben verwendet werden. Die Blindniete im rechten Winkel zur Bauteilebene setzen. Den Setzkopf beim Setzen des Blindnietes fest an das Werkstück andrücken.

## 2. Vor der Inbetriebnahme

Der mitgelieferte Stiftaufangbehälter ist je nach Typ auf das Setzgerät aufzuschrauben oder aufzustecken.

Das richtige Mundstück (die Wechsellmundstücke befinden sich im Boden des Setzgerätes, die Blindnietgrößenangabe befindet sich auf dem Sechskant) in die vordere Hülse, unter Zuhilfenahme eines Maulschlüssels (SW 11 oder SW 13, typenabhängig) einschrauben.

Es ist eine sichere/feste Verbindung zum Druckluftnetz (6-7 bar) herzustellen. Der kundenseitige Druckluftschlauch ist über eine geeignete Kupplung mit dem Ventil des Setzgerätes (1/8“, am Geräteboden rechts/links oder unten) zu verbinden.

## 3. Sicherheitshinweise



- Achten Sie auf eine sichere/feste Verbindung zum Druckluftnetz.
- Das Setzgerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung einzusetzen.
- Das Setzgerät darf nicht als Schlagwerkzeug genutzt werden.
- Das Setzgerät ist nur für die in der beiliegenden Tabelle angegebenen Blindnietabmessungen zu verwenden.
- Ein Betrieb des Setzgerätes über max. 7 bar ist untersagt.
- Richten Sie das Setzgerät niemals auf andere Personen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Gehörschutz beim Arbeiten.
- Die Druckluftanschlüsse sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen.
- Trennen Sie das Setzgerät bei Wartungsarbeiten vom Druckluftnetz.
- Benutzen Sie das Setzgerät nie ohne Stiftaufangbehälter.\*)
- Benutzen Sie das Setzgerät nie in expositionsgefährdeten Räumen.
- Es sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Reparatur Tätigkeiten sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.

\*) gilt für Setzgeräte mit Stiftabsaugung (Nachzeichen A)

## 4. Wartungstätigkeiten

### A) Spannbacken

Entfernen Sie die vordere Hülse mit einem geeigneten Maulschlüssel (siehe Darstellung). Schrauben Sie die Spannhülse mit den geeigneten Maulschlüsseln von dem Zwischenstück ab. Die nun zugänglichen Spannbacken reinigen und auf Beschädigungen an den Zähnen untersuchen (ggf. austauschen). Die Spannbacken nur auf den Rückseiten fetten. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**1**

BZ 9 – BZ 101 RS: SW 22 mm  
 BZ 102 A: SW 22 mm  
 BZ 121 A, BZ 122 A  
 BZ 221 A : SW 24 mm

**2**

BZ 9 : SW 15 + 14 mm  
 BZ 11 A : SW 15 + 14 mm  
 BZ 101 : SW 15 + 14 mm  
 BZ 101 A : SW 15 + 14 mm

**2**

BZ 101 RS :SW 15 + 14 mm  
 BZ 102 A :SW 15 + 14 mm  
 BZ 121 A, :SW 17 + 17 mm  
 BZ 122 A :SW 17 + 17 mm  
 BZ 221 A :SW 17 + 17 mm

**Z**

BZ 102 A : 71,5 - 72 mm  
 BZ 121 A, : 76,5 mm  
 BZ 122 A : 76,5 mm  
 BZ 221 A : 155 mm

**3**

BZ 9 – BZ 101 RS: SW 11 mm  
 BZ 102 A: SW 11 mm  
 BZ 121 A, BZ 122 A,  
 BZ 221 A : SW 13 mm

**4**

BZ 102 A: SW 15 mm  
 BZ 122 A: SW 17 mm

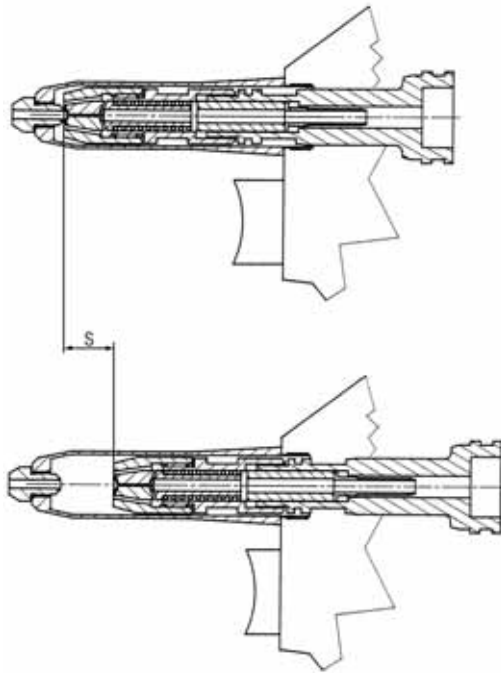
**D** Außenseite **Fett**  
**GB** Outside **Grease**  
**F** Extérieur **Gras**  
**E** La parte delantera **grasa**  
**I** Usare **grasso** per la parte esterna  
**NL** Buitenzijde **Vet**  
**S** Utsidan **fett**  
**N** **Fett** utvendig  
**DK** **Fedt** udvendigt  
**SE** Ulkpoolelle **rasvaa**  
**PL** **Smar** na stronie zewnętrznej  
**TR** **Diş** kısmına yağ

## B) Messung des Setzhubes

Jedes Setzgerät verfügt über einen fest eingestellten Setzhub (siehe Tabelle).

Entfernen Sie die vordere Hülse mit einem geeigneten Maulschlüssel. Messen Sie das Maß zwischen Vorderkante Spannhülse und Hydraulikgehäuse.

Betätigen Sie den Auslöser (Achtung: Bewegung des Hydraulikkolbens) und halten Sie den Auslöser gedrückt. Messen Sie erneut das Maß zwischen Vorderkante Spannhülse und Hydraulikgehäuse. Die Differenz (s) der beiden Messungen ergibt den Setzhub. Der Setzhub der Setzgeräte ist der Tabelle zu entnehmen. Ist der gemessene Setzhub kleiner als der in der Tabelle angegebene, so muss Hydrauliköl nachgefüllt werden.



## C) Hydrauliköl nachfüllen

Zum Lieferumfang gehört eine Einheit Hydrauliköl, eine Spritze und ein Messingadapter.

Trennen Sie das Setzgerät von dem Druckluftnetz (nicht bei BZ 102 A\* und BZ 122 A\*). Entfernen Sie die Ölnachfüllschraube mit einem Schlitzschraubendreher. Ziehen Sie Hydrauliköl mit der Spritze auf. Schrauben Sie den Messingadapter in die Position der Schlitzschraube handfest ein. Stecken Sie die Spritze fest in den Messingadapter.

Drücken Sie mäßig Hydrauliköl aus der Spritze in das Setzgerät. Warten Sie einige Minuten und wiederholen Sie das Eindrücken. Steigen keine Luftblasen mehr in der Spritze auf (Spritze mehrmals leichtes Hochziehen und Eindrücken), ist die Spritze und der Messingadapter wieder zu entfernen und die Schlitzschraube (Achtung der O-Ring muss vorhanden und unbeschädigt sein) wieder einzuschrauben.

Messen Sie den Setzhub wie unter B) beschrieben.



Achtung: Ölverlust bzw. eine Verringerung des Setzhubes zeigt eine Undichtigkeit im Hydrauliksystem. Eine möglichst zeitnahe Wartung im Service sollte angestrebt werden.



\*) Die Hydraulikkolben der Setzgeräte BZ 102 A und BZ 122 A werden durch Druckluft in Grundstellung/ vorne gehalten. Es ist unter allen Umständen zu vermeiden, dass der Auslöser bei den beschriebenen Tätigkeiten betätigt wird. Herausspritzendes Hydrauliköl! Tragen Sie eine Schutzbrille!

Aus Sicherheitsgründen ist es von Vorteil den Auslöser auszubauen. Hierzu muss lediglich der sichtbare Stift herausgedrückt werden.

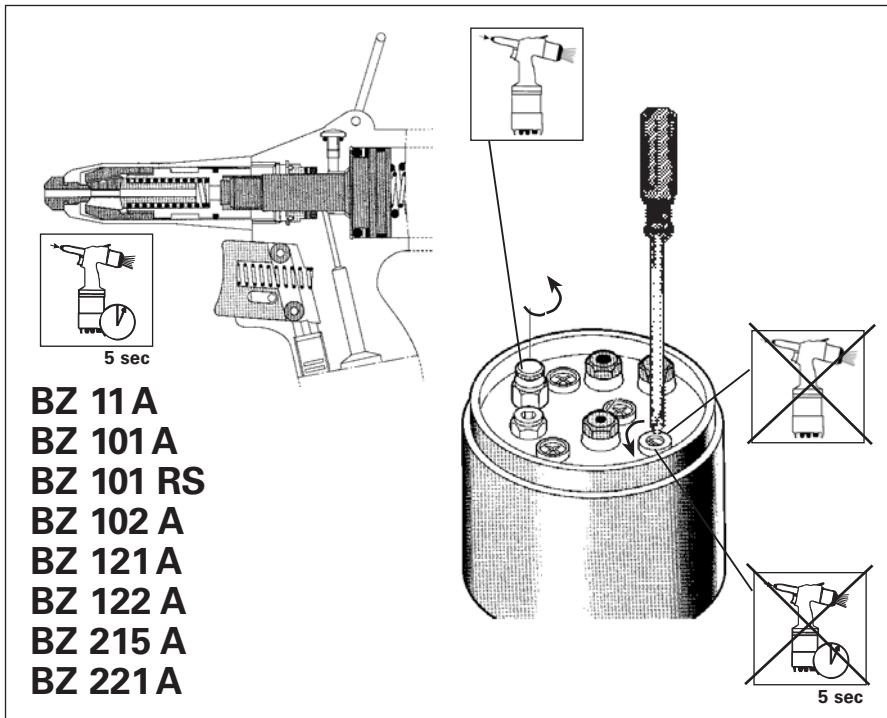
## D) Filterdruckminderer

Die Setzgeräte sollten mit einem Filterdruckminderer betrieben werden. Dieser Filterdruckminderer vermindert Teile der Wartungstätigkeiten und verlängert die Lebensdauer der Setzgeräte.

Blindnietsetzgeräte sollten grundsätzlich mit sauberer und trockener Druckluft betrieben werden.

## 5. Nachzeichen A in der Typenbezeichnung

Die Setzgeräte BZ welche mit A enden verfügen über eine Absaugung. Diese kann umgestellt werden von Intervall- auf Permanentstiftabsaugung.



## 6. Besonderheiten BZ 102 A / BZ 122 A

Die Setzgeräte BZ 102 A und BZ 122 A sind mit einem Siebfilter ausgerüstet. Dieser filtert den möglichen vorhandenen Schmutz aus der Druckluftleitung und erhöht somit Wartungsintervalle und vermindert frühzeitige Reparaturen. Der Siebfilter entbindet nicht von dem Einsatz eines Filterdruckminderers.

Der Siebfilter kann unter Zuhilfenahme eines Innensechskantschlüssels entfernt und dann gereinigt werden.



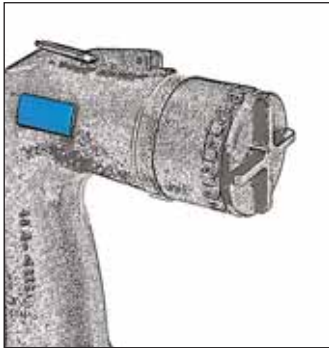
Der Lieferumfang der Setzgeräte BZ 102 A und BZ 122 A enthalten unter anderem eine Abschlusskappe und einen Stiftaufangbehälter.

Das BZ 102 A und BZ 122 A kann durch die Verwendung der Abschlusskappe somit auch in beengten Anwendungen genutzt werden.

Wird in engen Raumverhältnissen genietet, ist der Stiftaufangbehälter durch die Abschlusskappe auszutauschen.

Zu beachten ist, dass der abgerissene Nietdorn bei Verwendung der Abschlusskappe nach vorne aus dem BZ 102 und BZ 122 A herausgeschüttelt wird.
























Bei Einsatz der Abschlusskappe ist die Stiftabsaugung (siehe Punkt 5) abzustellen.



## 7. Mögliche Störungen und deren Behebung

| Störung                                                                    | Grund                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der abgerissene Nietdorn wird nicht abgesaugt.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- falsches Mundstück</li> <li>- Absaugrohr verstopft</li> </ul>                                                                                                                              |
| Der abgerissene Nietdorn sitzt zwischen den Spannbacken fest (verklemt)    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- falsches Mundstück</li> <li>- Spannbacken verschmutzt</li> </ul>                                                                                                                           |
| Der abgerissene Nietdorn wird aus dem Mundstück nach vorne herausgeblasen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stiftaufangbehälter fehlt</li> <li>- Stiftaufangbehälter zu voll</li> <li>- Vakuumdüse verstopft</li> <li>- Absaugrohr verstopft</li> <li>- O-Ring auf dem Zwischenstück defekt</li> </ul> |
| Der Blindniet wird nicht (in einem Hub) gesetzt.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spannbacken verschlissen oder verschmutzt</li> <li>- Verlust von Hydrauliköl</li> <li>- zu geringer Betriebsdruck</li> </ul>                                                               |

# 8. Daten-Tabelle

|                                           |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                            | BZ 9                                                                              | BZ 101                                                                            | BZ 101 A                                                                          | BZ 102 A                                                                          | BZ 121 A                                                                          | BZ 122 A                                                                          | BZ 221 A                                                                          |
|  <b>P</b>                                 | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         | 5 – 7 bar                                                                         |
|  <b>F</b>                                 | 6.700 N                                                                           | 11.000 N                                                                          | 11.000 N                                                                          | 11.700 N                                                                          | 18.000 N                                                                          | 17.800 N                                                                          | 20.000 N                                                                          |
|  <b>S</b>                                 | 12 mm                                                                             | 17 mm                                                                             | 17 mm                                                                             | 18 mm                                                                             | 21 mm                                                                             | 25 mm                                                                             | 30 mm                                                                             |
|                                           | 0,8 l                                                                             | 1,9 l                                                                             | 2,2 l                                                                             | 2,4 l                                                                             | 3,5 l                                                                             | 3,5 l                                                                             | 5,4 l                                                                             |
|                                           | 1,5 kg                                                                            | 1,8 kg                                                                            | 2,0 kg                                                                            | 1,7 kg                                                                            | 2,5 kg                                                                            | 2,2 kg                                                                            | 3,1 kg                                                                            |
| <b>L</b>                                                                                                                   | 179 mm                                                                            | 205 mm                                                                            | 305 mm                                                                            | 287 mm                                                                            | 310 mm                                                                            | 310 mm                                                                            | 345 mm                                                                            |
| <b>H</b>                                                                                                                   | 240 mm                                                                            | 310 mm                                                                            | 310 mm                                                                            | 310 mm                                                                            | 340 mm                                                                            | 353 mm                                                                            | 340 mm                                                                            |
|  <b>W</b>                                 | 12°                                                                               | 12°                                                                               | 12°                                                                               | 12°                                                                               | 12°                                                                               | 12°                                                                               | 12°                                                                               |
| <b>ØV</b>                                                                                                                  | 21,5                                                                              | 21,5                                                                              | 21,5                                                                              | 21,5                                                                              | 23                                                                                | 23                                                                                | 23                                                                                |
| <b>X</b>                                                                                                                   | 75                                                                                | 86,5                                                                              | 86,5                                                                              | 86,5                                                                              | 72                                                                                | 72                                                                                | 72                                                                                |
| <b>ØG</b>                                                                                                                  | 90                                                                                | 90                                                                                | 90                                                                                | 90                                                                                | 109,5                                                                             | 109,5                                                                             | 130                                                                               |
|  <b>D<sub>min</sub> - D<sub>max</sub></b> | 2,4 ... 5 mm                                                                      | 2,4 ... 5 mm                                                                      | 2,4 ... 5 mm                                                                      | 2,4 ... 5 mm                                                                      | 4 ... 8 mm                                                                        | 4 ... 8 mm                                                                        | 4,8 ... 8 mm                                                                      |
|  <b>d<sub>max</sub></b>                 | 2,8 mm                                                                            | 3,2 mm                                                                            | 3,2 mm                                                                            | 3,2 mm                                                                            | 4,0 mm                                                                            | 4,0 mm                                                                            | 4,0 mm                                                                            |
|                                         | ←                                                                                 | ↖ ↗                                                                               | ↖ ↗                                                                               | ↖ ↗                                                                               | ↖ ↗                                                                               | ↖ ↗                                                                               | ↖ ↗                                                                               |
|                                         | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              | 1/4"                                                                              |
|                                         | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        | 4,5 E/50 C                                                                        |
|                                         | --                                                                                | --                                                                                | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 |
|  5 sec                                  | --                                                                                | --                                                                                | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 | ☐                                                                                 |
|                                         | < 88 dB(A)                                                                        | < 93 dB(A)                                                                        | < 93 dB(A)                                                                        | < 93 dB(A)                                                                        | < 97 dB(A)                                                                        | < 97 dB(A)                                                                        | < 96 dB(A)                                                                        |
|                                         | 0,89 m/s <sup>2</sup>                                                             | 0,77 m/s <sup>2</sup>                                                             | 0,77 m/s <sup>2</sup>                                                             | 0,53 m/s <sup>2</sup>                                                             | 1,37 m/s <sup>2</sup>                                                             | 1,37 m/s <sup>2</sup>                                                             | 1,65 m/s <sup>2</sup>                                                             |

## 9. Lieferumfang

Setzgerät, Karton, Wechselmundstücke im Geräteboden, eine Einheit Hydrauliköl, Spritze und Messingadapter zum Nachfüllen des Hydrauliköls, einem zusätzlichen Satz Spannbacken, ein zusätzlicher Stiftauffangbehälter und die vorliegende Bedienungsanleitung.

Bei BZ 215 A und BZ 221 A gehört nur ein Stiftauffangbehälter zum Lieferumfang.

## 10. Sonderzubehör / Erweiterungen

Als Sonderzubehör/Erweiterung ist erhältlich:

- Verlängerte Mundstücke
- Verlängerte vordere Hülsen
- Winkelnietköpfe
- Gerätehalter
- Prozessüberwachung DMSD (Kraft-, Weg- und Nietdornüberwachung)
- Prozesskontrolle Poka-Yoke (Andruck- und Nietdornkontrolle)
- Blindniet-Zuführtechnik
- Stiftableitungsadapter, inkl. Stiftableitungsschlauch max. 3m
- Großer Stiftauffangbehälter
- Injektor zur Steigerung der Absaugleistung beim Stiftableitungsschlauch
- Filterdruckminderer
- Balancer zur Gewichtsentslastung

Sprechen Sie mit uns, wir lösen Ihre Anwendungsprobleme!

## 11. Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung, Wartungs-bzw.Reparaturanleitungen, Schnittzeichnungen und Stücklisten der Setzgeräte sowie Kontaktadressen finden Sie auf unserer Homepage.

[www.honsel.de](http://www.honsel.de)

Technische Änderungen vorbehalten!

## **12. Garantie**

Unsere Setzgeräte sind für den Einschichtbetrieb und die Verwendung von Blindnieten gemäß des in der Bedienungsanleitung und den technischen Daten beschriebenen Abmessungs- und Materialbereichs ausgelegt. Es gilt eine Gewährleistungsfrist von 24 Monaten nach Lieferung.

Die Setzgeräte benötigen zum störungsfreien Betrieb eine regelmäßige Wartung, es ist auf saubere und trockene Druckluft zu achten.

Ausgeschlossen von Mängelansprüchen sind Verschleißteile (Spannmechanismus, Dichtungen, Federn etc.) sowie die Behebung von Schäden infolge unsachgemäßer Verwendung.

Werden an den Setzgeräten, ohne unser Einverständnis, Änderungen vorgenommen oder die Setzgeräte über die angegebenen Maße beansprucht, erlischt der Garantieanspruch.

## 12. CE-Konformitätserklärung



BZ 9 BZ 101 RS BZ 122 A VNG 701  
 BZ 101 BZ 102 A BZ 221 A VNG 801  
 BZ 101 A BZ 121 A VNG 802

### Geräusch-/Vibrationsinformation

D

Messwerte ermittelt entsprechend prEN ISO 15744:1999 und EN 28662-1. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Setzgerätes ist typischerweise kleiner als 80dB(A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. Gehörschutz tragen. Angegebener Schwingungskennwert nach EN 12096  $\uparrow$ . Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Noise/vibration information

GB

Measured values were determined according to prEN ISO 15744:1999 and EN 28662-1. Typically the A-weighted acoustic pressure level of the riveting tool is less than 80 dB(A). The noise level when working can exceed 85 dB(A). Wear ear protection. The vibration value is specified in conformance with EN 12096  $\uparrow$ . Typical hand/arm vibration is less than 2.5 m/s<sup>2</sup>.

### Bruits et vibrations

F

Valeurs de mesure obtenues selon prEN ISO 15744:1999 et EN 28662-1. La puissance psophométrique de l'appareil est en général inférieure à 80 dB (A). Pendant le fonctionnement, le niveau acoustique peut dépasser 85 dB (A). Se munir d'une protection auditive. Indice de vibration indiqué selon EN 12096  $\uparrow$ . La vibration de l'avant bras est en général inférieure à 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Información sobre ruidos y vibraciones

E

Los siguientes valores se han determinado en conformidad con las normas prEN ISO 15744:1999 y EN 28662-1. El nivel de presión acústica ponderado A de la remachadora es normalmente menor de 80 dB(A). Durante el manejo de la herramienta, el nivel de ruidos puede superar 85 dB(A). Hay que utilizar protectores para los oídos. El valor característico de vibración se ha determinado según EN 12096  $\uparrow$ . La vibración en la mano y el brazo es normalmente menor de 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Informações sobre ruído e vibrações

P

Valores de medição determinados de acordo com prEN ISO 15744:1999 e EN 28662-1. O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho de aplicação é tipicamente inferior a 80dB(A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder os 85 dB(A). Usar protectores acústicos. Valor de referência da oscilação indicado conforme EN 12096  $\uparrow$ . A vibração da mão e do braço é tipicamente inferior a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

I

I valori di misurazione sono stati rilevati in conformità alle norme prEN ISO 15744:1999 e EN 28662-1. La misurazione A del livello di pressione acustica della rivettatrice è in genere inferiore a 80dB(A). Durante la lavorazione il livello di rumorosità può anche superare 85 dB(A). Utilizzare cuffie di protezione. Valore di vibrazioni indicato ai sensi di EN 12096  $\uparrow$ . Le vibrazioni sulla parte mano-braccio sono in genere inferiori a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

|                 |                          |                          |           |
|-----------------|--------------------------|--------------------------|-----------|
| $\uparrow$ BZ 9 | a= 0,89 m/s <sup>2</sup> | K= 0,08 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,048 |
| BZ 101          | a= 0,77 m/s <sup>2</sup> | K= 0,03 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,017 |
| BZ 101 A        | a= 0,77 m/s <sup>2</sup> | K= 0,03 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,017 |
| BZ 102 A        | a= 0,53 m/s <sup>2</sup> | K= 0,11 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,069 |
| BZ 121 A        | a= 1,37 m/s <sup>2</sup> | K= 0,27 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,163 |
| BZ 122 A        | a= 0,9 m/s <sup>2</sup>  | K= 0,09 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,54  |
| BZ 221 A        | a= 1,65 m/s <sup>2</sup> | K= 0,37 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,224 |
| VNG 701         | a= 0,56 m/s <sup>2</sup> | K= 0,03 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,02  |
| VNG 801         | a= 0,62 m/s <sup>2</sup> | K= 0,37 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,23  |
| VNG 802         | a= 0,64 m/s <sup>2</sup> | K= 0,02 m/s <sup>2</sup> | sr= 0,011 |

### Informatie over geluid en vibratie

NL

Meetwaarden bepaald volgens prEN ISO 15744:1999 en EN 28662-1. Het A-gewaardeerde geluidsrukniveau van de klinkmachine bedraagt typisch minder dan 80dB(A). Het geluidsniveau tijdens gebruik kan hoger zijn dan 85 dB(A). Draag gehoorbeschermers. Angegeven trillingskenngetal volgens EN 12096  $\uparrow$ . De hand-arm-vibratie is typisch geringer dan 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Støj/vibrationsinformation

DK

Måleværdier beregnet i overensstemmelse med prEN ISO 15744:1999 og EN 28662-1. Sætapparates A-vurderede lydtrykniveau er typisk mindre end 80dB(A). Støjniveauet under arbejdet kan overskride 85 dB(A). Bær høreværn. Den angivne vibrationsværdi er fastslået iht. EN 12096  $\uparrow$ . Hånd-arm-vibrationen er typisk lavere end 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Ljud-/vibrationsdata

S

Mätvärden har tagits fram på grundval av prEN ISO 15744:1999 och EN 28662-1. Nitipistolens typiska A-vägda ljudtrycksnivå är mindre än 80 dB(A). Vid arbete kan ljudnivån överskrida 85 dB(A). Använd hörselskydd. Angivna vibrationsvärden enl. EN 12096  $\uparrow$ . Typisk vibration i hand/arm är mindre än 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Støy-/vibrasjonsinformasjon

N

Måleverdier funnet i samsvar med prEN ISO 15744:1999 og EN 28662-1. Maskinens A-bedømte lydtryknivå er lavere enn 80dB(A). Lydnivået ved arbeid kan overskride 85 dB(A). Bruk hørselvern. Oppgitt svingningsverdi iht. EN 12096  $\uparrow$ . Hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Melu-tärinätieto

FIN

Mitta-arvot annettu standardien prEN ISO 15744:1999 ja EN 28662-1 mukaan. Asennustyökälun A-luokan melutaso on yleensä alle 80 dB (A). Työkennaltaessa melutaso saattaa ylittää 85 dB (A). Käytä kuulonsuojaimia. Ilmoitettu tärinäpäästö vastaa standardin EN 12096 vaatimuksia  $\uparrow$ . Käsivarren tärinä on yleensä alle 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

GR

Διαπίστωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με το σχέδιο προτύπου prEN ISO 15744:1999 και το πρότυπο EN 28662-1. Η σύμφωνη με την κατηγορία A τιμή της χαρακτηριστικής στάθμης της ακουστικής πίεσης του εργαλείου είναι μικρότερη από 80dB(A). Η στάθμη θορύβου κατά την λειτουργία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A). Φορέστε προστασίες. Δηλωμένη χαρακτηριστική τιμή δονήσεων σύμφωνα με EN 12096  $\uparrow$ . Η χαρακτηριστική δόνηση χεριού-βραχίονα είναι μικρότερη από 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

TR

Ölçüm değerleri prEN ISO 15744:1999 ve EN 28662-1'e göre ölçülmüştür. Birleştirme cihazının A sınıfına dahil gürültü seviyesi tipik olarak 80dB(A) değerinden düşüktür. Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB(A) değerini aşabilir. Koruyucu kulaklık takınız. Belirtilen titreşim referans değeri EN 12096'ya göre  $\uparrow$ . Elde/kolda meydana gelen titreşim tipik olarak 2,5 m/s<sup>2</sup> değerinden düşüktür.

**CE Konformitätserklärung** **(D)**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Setzgeräte für Blindniete und Blindnietmutter mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen: DIN EN 792-1:2001, gemäß der Maschinenrichtlinie 98/37/EG.

**CE Declaration of conformity** **(GB)**

We hereby declare at our own responsibility that the installation tools for pop rivets and pop rivet nuts conform to the following standards or standardization documents: DIN EN 792-1:2001, according to the provisions of Machine Guidelines 98/37/EEC.

**CE Déclaration de conformité** **(F)**

Nous déclarons sous notre unique responsabilité que les appareils de pose pour rivets aveugles et écrous borgnes sont en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : DIN EN 792-1:2001 conformément à la directive sur les machines 98/37/CE.

**CE Declaracion de conformidad** **(E)**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad de las remachadoras para remaches ciegos y tuercas de remache ciego con las siguientes normas y documentos normativos: DIN EN 792-1:2001, según la Directiva Europea para maquinaria 98/37/CE.

**CE Declaração de conformidade** **(P)**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os aparelhos de aplicação de rebites cegos e porcas para rebites cegos cumprem as seguintes normas ou documentos normativos: DIN EN 792-1:2001, de acordo com as disposições das directivas de máquinas 98/37/CE.

**CE Dichiarazione di conformità** **(I)**

Assumendo la piena responsabilità, dichiariamo che le rivettatrici per rivetti ciechi e dadi da rivetto cieco sono conformi alle seguenti normative o documenti normativi: DIN EN 792-1:2001, ai sensi della Direttiva macchine 98/37/CE.

**CE Konformiteitsverklaring** **(NL)**

Wij verklaren geheel voor eigen verantwoording dat de klinkmachines voor popnagels en blindklinkmoeren in overeenstemming zijn met de volgende normen of normatieve documenten: DIN EN 792-1:2001, overeenkomstig machinerichtlijn 98/37/EG.

**CE Konformitetserklæring** **(DK)**

Vi erklærer på eget ansvar, at sætapparaterne for blindnitter og blindnietmøtter stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter: DIN EN 792-1:2001, i henhold til maskindirektiv 98/37/EF.

**CE Försäkran** **(S)**

Vi intygar och ansvarar för att dessa pistoler för blindnitar och blindnietmutter överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument: EN 792-1:2001 enligt maskindirektiv 98/37/EG.

**CE Erklæring av ansvarforhold** **(N)**

Vi erklærer under allminnelig ansvar, at settemaskinene for blindnagler og blindmutter stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: DIN EN 792-1:2001, i henhold til EUs maskindirektiv 98/37/EF.

**CE Todistus standardinmukaisuudesta** **(FIN)**

Vakuutamme, että valmistamamme kierreniittien ja kierreniittimutterien asennustökalut vastaavat seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimuksia: DIN EN 792-1:2001, EU:n koneidirektiivin 98/37/EY mukaisesti.

**CE Δηλώση συμβατικότητας** **(GR)**

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι τα εργαλεία ήλωσης για κρύτους ήλους και πομπόδια κρύτων άλλων ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια ή στην εφαρμοσμένη κριτήρια DIN EN 792-1:2001, σύμφωνα με την οδηγία του Συμβουλίου 98/37/ΕΚ για τις μηχανές.

**CE Dichiarazione di conformità** **(TR)**

Bu belgeyi hazırlayan kişi veya kurumun bu araçların, diğer benzeri ve diğer benzeri malzemelerin ilgili teknik şartnamelerle uyumlu olduğunu beyan ederiz. DIN EN 792-1:2001, 98/37/AT Makine Direktifi ne uygundur.



**Thomas Tschorn**  
Geschäftsführer

# BZ

## Deutschland:

### VVG

Befestigungstechnik  
GmbH & Co.  
Haberstraße 29  
**24537 Neumünster**  
Postfach 2752  
24517 Neumünster  
Tel. +49 (0) 43 21/96 7171  
Fax +49 (0) 43 21/96 7196

## Frankreich:

### Honsel s.a.r.l.

20, rue du Lhotaud  
Boîte Postale 1  
**F-25560 Frasne**  
Tel. +33 (3) 381498946  
Fax +33 (3) 381498947

## VVG France s.a.r.l.

20, rue du Lhotaud  
Boîte Postale 1  
**F-25560 Frasne**  
Tel. +33 (3) 381498900  
Fax +33 (3) 381498699

## Belgien:

### Combori N.V.

Blancefloerlaan 181  
**B-2050 Antwerpen**  
Tel. +32 (0) 3/2101211  
Fax +32 (0) 3/2195804

## Dänemark:

### OJD Trading ApS

Lerbaekvej 16 + 18  
**DK-2680 Solroed Strand**  
Tel. (+ 45) 53 14 14 28  
Fax (+ 45) 53 14 64 78  
e-mail: ojd@ojd.dk

## Finnland:

### Oy Mercantile AB

Mercantile Puoltti  
Hakkilankaari 2  
**SF-01380 Vantaa**  
Tel. + 358 9 34 501  
Fax + 358 9 873 3662

## Niederlande:

### Borstlap B.V.

Postbus 50 34  
**NL-5004 EA Tilburg**  
Tel. +31 (0) 13/5941234  
Fax +31 (0) 13/5941212

## Norwegen:

### Tingstad AS

Stalfjæra 17  
Kalbakken  
Postboks 83  
**N-0902 Oslo**  
Tel. +47/22169400  
Fax +47/22164583

## Italien:

### Unicom SRL

Rappresentanze  
Industriali  
Via Arona, 37  
**I-10145 Torino**  
Tel. +39 (0) 117716090  
Fax +39 (0) 117716127

## Polen:

### PHU Marsel BIS

Marek Chlebosz  
UL. Soldka 16 d  
**PL-80299 Gdansk**  
Tel. +48 (0) 58-5500700  
Fax +48 (0) 58-5500700

## Schweiz:

### Airproduct AG

Bremgartenstrasse 31  
**CH-8966 Oberwil-Lieli**  
Tel. +41 (0) 566339633  
Fax +41 (0) 566339638

## Türkei:

### Günmak

Kompresör ve Makina  
Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Perpa Ticaret Merkezi Kat. 9  
No. 1354  
**TR-80270 Okmeydanı-  
Istanbul**  
Tel. +90 (0) 2122215510  
Fax +90 (0) 2122215509

## Südafrika:

### Hyper Pneumatics

Postbox 10499  
Linton Grange  
**ZA-6015 Port Elizabeth**  
Tel. +27 (0) 413604686  
Fax +27 (0) 413606255

## USA:

### Global Techsol

2400 E. Main Street  
Suite 103 # 311  
**USA-St. Charles  
IL 60175**  
Tel. +1 (630) 2581879  
Fax +1 (630) 5131861



## Honsel Umformtechnik GmbH

Westicker Straße 46 - 52  
58730 Fröndenberg/Ruhr  
Deutschland  
fon +49 (0) 2373 755 0  
fax +49 (0) 2373 755 600  
info@honsel.de  
www.honsel.de